

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het koninklijk besluit van 24 maart 1961 tot oprichting van een Technische Commissie voor coördinatie der sociale zekerheid is opgeheven.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 mei 1984.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Sociale Zaken,
J.-L. DEHAENE

N. 84 — 1123

16 MEI 1984. — Ministerieel besluit tot opheffing van het ministerieel besluit van 15 september 1960 houdende oprichting van een Commissie voor juridische studiën

De Minister van Sociale Zaken,

Gelet op het ministerieel besluit van 15 september 1960 houdende oprichting van een Commissie voor juridische studiën,

Besluit :

Artikel 1. Het ministerieel besluit van 15 september 1960 houdende oprichting van een Commissie voor juridische studiën wordt opgeheven.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

J.-L. DEHAENE

N. 84 — 1124 (84 — 753)

12 APRIL 1984. — Koninklijk besluit tot uitvoering van de artikelen 42bis en 56, § 2, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders. — Erratum

Belgisch Staatsblad nr. 78 van 19 april 1984, blz. 5104 :

In de Nederlandse tekst, artikel 3, eerste regel, lezen « artikel 1 en 2 » in plaats van « artikel 1 ».

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'arrêté royal du 24 mars 1961 créant une Commission technique en matière de coordination de la sécurité sociale est abrogé.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 mai 1984.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Ministre des Affaires sociales,
J.-L. DEHAENE

F. 84 — 1123

16 MAI 1984. — Arrêté ministériel abrogeant l'arrêté ministériel du 15 septembre 1960 portant création d'une Commission des études juridiques

Le Ministre des Affaires sociales,

Vu l'arrêté ministériel du 15 septembre 1960 portant création d'une Commission des études juridiques,

Arrête :

Article 1er. L'arrêté ministériel du 15 septembre 1960 portant création d'une Commission des études juridiques est abrogé.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

J.-L. DEHAENE

F. 84 — 1124 (84 — 753)

12 AVRIL 1984. — Arrêté royal portant exécution des articles 42bis et 56, § 2, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés. — Erratum

Moniteur belge n° 78 du 19 avril 1984, p. 5104.

Dans le texte néerlandais, article 3, 1re ligne, lire « artikel 1 en 2 » au lieu de « artikel 1 ».

EXECUTIEVEN — EXECUTIFS

REGION WALLONNE

F. 84 — 1125

30 AVRIL 1984. — Arrêté ministériel organisant le Service de la Présidence de l'Exécutif régional wallon

Le Ministre-Président de la Région wallonne, chargé de l'Economie,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980;

Vu le décret du 8 juin 1983, modifiant pour la Région wallonne la loi-cadre du 15 juillet 1970, portant organisation de la planification et de la décentralisation économique, et réorganisant la Société de Développement Régional pour la Wallonie;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1983, portant approbation des dispositions modificatives du cadre et du règlement organique du personnel de la Société de Développement régional pour la Wallonie;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 27 janvier 1982, portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 12 mars 1982, fixant la répartition des compétences entre les Ministres, membres de l'Exécutif, tel que modifié par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon des 17 novembre 1982 et 28 juin 1983;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 22 avril 1982 réglant la signature des actes de l'Exécutif;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Considérant que le bon fonctionnement de l'Exécutif exige, que le Service de la Présidence de l'Exécutif régional wallon soit organisé sans délai;

Vu l'urgence,

Arrête :

Article 1er. Le Service de la Présidence, ci-après dénommé le Service, est dirigé par le Secrétaire général de l'ancien Conseil régional wallon, qui porte le titre de Directeur général et, en cas d'empêchement de ce dernier, par un ou plusieurs agents désignés par le Président de l'Exécutif.

Le ou les dirigeants reçoivent directement leurs instructions du Secrétaire de l'Exécutif ou d'un autre agent désigné par le Ministre-Président de l'Exécutif.

Art. 2. Le Service assure l'organisation matérielle des travaux de l'Exécutif, en ce compris :

- l'impression des documents de l'Exécutif;

- l'archivage des documents;
- la mise au point de leur classement informatisé;
- l'assistance au Secrétariat de l'Exécutif;
- la sécurité des réunions des Membres et des agents.

Art. 3. En collaboration avec le Secrétariat de l'Exécutif, le Service assure la traduction des arrêtés, destinés au *Moniteur belge*, et, si nécessaire, des autres documents de l'Exécutif régional, ainsi que de ceux qui ne lui sont pas adressés en langue française.

Art. 4. Le Service assure également la préparation et la diffusion d'une revue de la presse belge, tant néerlandophone ou germanophone que francophone, sur le modèle de ce qui était produit naguère par la Chancellerie du Premier Ministre; de même, il effectue un relevé des articles intéressant, directement ou indirectement, la Wallonie que publie la presse étrangère disponible en Belgique.

Art. 5. Le Service est chargé du suivi et de l'analyse des activités des autres Exécutifs.

A cet égard, il établit des rapports généraux et réguliers, ainsi que des rapports spéciaux effectués, soit d'office, soit à la demande du Président et les adresse à ce dernier.

Art. 6. Le Service assure le service du protocole. A ce titre, il organise tant activement que passivement les réceptions, visites et voyages organisés à l'initiative de l'Exécutif, et qui font l'objet d'une demande en ce sens de la part du Ministre-Président.

Art. 7. Le Service organise les relations publiques de la Région wallonne.

A ce titre, il effectue les travaux qui lui sont confiés par le Ministre-Président, et coordonne la présentation des brochures et matériel de vulgarisation, qui concernent l'Exécutif ou l'activité d'un de ses Membres.

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa parution au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 30 avril 1984.

J.-M. DEHOUSSE

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHE REGION

D. 84 — 1125

30. APRIL 1984. — Ministerialerlass zur Organisation der Dienststelle des Präsidenten der Wallonischen Regionalexekutive

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen;

Aufgrund des Dekrets vom 8. Juni 1983 zur Abänderung für die Wallonische Region des Rahmengesetzes vom 15. Juli 1970, zur Organisation der Planung und der wirtschaftlichen Dezentralisierung und zur Neugestaltung der Gesellschaft für die Regionale Entwicklung für Wallonien;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juni 1983, zur Genehmigung der Bestimmungen zur Abänderung des Stellenplans und der Personalordnung der Gesellschaft für die Regionale Entwicklung für Wallonien;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 27. Januar 1982 zur Regelung der Arbeitsweise der Exekutive;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 12. März 1982 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, die Mitglieder der Exekutive sind, so wie er durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. November 1982 und 28. Juni 1983 abgeändert wurde;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 22. April 1982 zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Exekutive;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

In der Erwägung, dass es im Interesse einer wirksamen Arbeitsweise der Exekutive notwendig ist, die Dienststelle des Präsidenten der Wallonischen Regionalexekutive unverzüglich zu organisieren;

Afgrond der Dringlichkeit,

Beschlesst der Minister-Präsident der Wallonischen Region, beauftragt mit der Wirtschaftspolitik :

Artikel 1. Die Dienststelle des Präsidenten, nachstehend « die Dienststelle » genannt, wird von dem Generalsekretär des ehemaligen Wallonischen Regionalrates geleitet. Er trägt den Titel eines Generaldirektors. Wenn er verhindert ist, wird die Dienststelle von einem oder mehreren vom Präsidenten der Exekutive benannten Bediensteten geleitet.

Der oder die Leiter erhalten ihre Anweisungen unmittelbar vom Sekretär der Exekutive oder von einem anderen vom Minister-Präsident der Exekutive benannten Bediensteten.

Art. 2. Die Dienststelle sorgt für die materielle Organisation der Arbeiten der Exekutive, einschliesslich :

- des Druckens der Unterlagen der Exekutive;
- des Archivierens der Unterlagen;
- der Ausarbeitung einer computerisierten Klassifikation dieser Unterlagen;
- der Mitwirkung beim Sekretariat der Exekutive;
- der Sicherung der Versammlungen der Mitglieder und der Bediensteten.

Art. 3. In Zusammenarbeit mit dem Sekretariat der Exekutive sorgt die Dienststelle für die Übersetzung der Erlasse, die für das *Belgische Staatsblatt* bestimmt sind, und notfalls der anderen Unterlagen der Regionalexekutive sowie der Unterlagen, die dieser nicht in französischer Sprache zugestellt werden.

Art. 4. Die Dienststelle sorgt ebenfalls für die Vorbereitung und die Vertellung eines Überblicks der — sowohl niederländisch- oder deutsch- als auch französischsprachigen — belgischen Presse nach dem Muster dessen, was früher von der Kanzlei des Premierministers herausgegeben wurde; ebenso führt sie ein Verzeichnis der Artikel aus der in Belgien verfügbaren Auslandspresse, die Wallonien direkt oder indirekt interessieren.

Art. 5. Die Dienststelle ist mit der Beobachtung und der Analyse der Tätigkeiten der anderen Exekutiven beauftragt.

In dieser Hinsicht schreibt sie allgemeine und regelmässige Berichte sowie Sonderberichte, die entweder von Amts wegen oder auf Antrag des Präsidenten verfasst werden, und leitet sie letzterem zu.

Art. 6. Die Dienststelle sorgt für den Protokollendienst. Aus diesem Grund veranstaltet sie sowohl auf aktive als auch auf passive Weise die Empfänge, Besuche und Reisen, die auf Initiative der Exekutive organisiert werden, und den Gegenstand eines diesbezüglichen Antrags seitens des Minister-Präsidenten machen.

Art. 7. Die Dienststelle organisiert die Öffentlichkeitsarbeiten der Wallonischen Region.

Daher führt sie alle Arbeiten durch, die ihr der Minister-Präsident anvertraut hat, und sie koordiniert die Gestaltung der gemeinverständlichmachenden Broschüren und des gemeinverständlichmachenden Materials, die die Exekutive oder die Tätigkeit eines ihrer Mitglieder betreffen.

Art. 8. Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 30. April 1984.

J.-M. DEHOUSSE

VERTALING

WAALSE GEWEST

N. 84 — 1125

30 APRIL 1984. — Ministerieel besluit houdende inrichting van de Dienst van het Voorzitterschap van de Waalse Gewestexecutieve

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve, belast met de Economie,

Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980;

Gelet op het decreet van 8 juni 1983, tot wijziging van het Waalse Gewest van de kaderwet van 15 juli 1970 houdende organisatie van de planning en de economische decentralisatie en herinrichting van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Wallonië;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juni 1983, houdende goedkeuring van de wijzigingsbepalingen van de formatie en van het organiek reglement van het personeel van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Wallonië;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 12 maart 1982 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden tussen de Ministers, leden van de Executieve, zoals gewijzigd door de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 17 november 1982 en 28 juni 1983;

Gelet op het besluit van de Executieve van 22 april 1982 tot regeling van de ondertekening van de akten van de Executieve;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecombineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Overwegende dat de goede werking van de Executieve vereist dat de Dienst van het Voorzitterschap van de Waalse Gewestexecutieve onverwijld ingericht wordt;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid,

Bestluit :

Artikel 1. De Dienst van het Voorzitterschap, hierna de Dienst genoemd, staat onder de leiding van de Secretaris-Generaal van de gewezen Waalse Gewestraad die de titel van Directeur-Ge-

neer voert en, in geval van verhindering van deze laatste, van één of meerdere door de Voorzitter van de Executieve aangeduide ambtenaren.

De leider(s) ontvang(t)en rechtstreeks instructies van de Secretaris van de Executieve of van een ander ambtenaar die door de Minister-Voorzitter van de Executieve werd aangeduid.

Art. 2. De Dienst zorgt voor de materiële organisatie van de werkzaamheden van de Executieve, met inbegrip van :

- het drukken van de bescheiden van de Executieve;
- de archivering van de bescheiden;
- de uitwerking van hun gecomputeriseerde classificatie;
- de bijstand aan het Secretariaat van de Executieve;
- de veiligheid van de vergaderingen van de Leden en de ambtenaren.

Art. 3. In samenwerking met het Secretariaat van de Executieve zorgt de Dienst voor de vertaling van de besluiten die voor het *Belgisch Staatsblad* bestemd zijn en indien nodig, van de overige bescheiden van de Gewestexecutieve, evenals van deze welke haar niet in het Frans worden toegezonden.

Art. 4. De Dienst zorgt eveneens voor de samenstelling en de verspreiding van een overzicht van de Belgische pers, zowel de nederlandsstalige of duitstalige als de franstalige, naar het voorbeeld van hetgeen eertijds door de Kanselarij van de Eerste Minister tot stand kwam; hij maakt eveneens een staat op van de door de in België beschikbare buitenlandse pers gepubliceerde artikelen die, rechtstreeks of onrechtstreeks, op Wallonië betrekking hebben.

Art. 5. De Dienst is belast met de follow-up en het onderzoek van de activiteiten van de overige Executieven.

Dienaangaande stelt hij regelmatig algemene verslagen op, evenals bijzondere verslagen die hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de Voorzitter worden opgesteld, en doet ze deze laatste toekomen.

Art. 6. De Dienst zorgt voor de uitoefening van het protocol. Als zodanig organiseert hij, zowel op actieve als op passieve wijze recepties, bezoeken en reizen die op het initiatief van de Executieve worden georganiseerd en waarom de Minister-Voorzitter in die zin heeft verzocht.

Art. 7. De Dienst organiseert de public relations van het Waalse Gewest.

Als zodanig oefent hij werkzaamheden uit die hem door de Minister-Voorzitter worden toevertrouwd en coördineert de opmaak van brochures en vulgarisatiemateriaal die betrekking hebben op de Executieve of de activiteit van één zijner leden.

Art. 8. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Brussel, 30 april 1984.

J.-M. DEHOUSSE

F. 84 — 1126

29 MAI 1984. — Arrêté ministériel fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse pour la saison 1984-1985 dans la Région wallonne

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, et notamment les articles 1er et 10, modifiés par la loi du 20 juin 1963 et par l'arrêté royal du 10 juillet 1972;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et notamment l'article 6, § 1er, III, 5°;

Vu la directive 79/409/C.E.E. du Conseil des Communautés européennes du 2 avril 1979 concernant la conservation des oiseaux sauvages et notamment sur l'article 9, 1, a);

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 portant règlement de fonctionnement de l'Exécutif Régional Wallon, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 12 mars 1982, fixant la répartition des compétences entre les Ministres, membres de l'Exécutif Régional Wallon modifié par les arrêtés de l'Exécutif du 17 novembre 1982 et des 10 et 28 juin 1983;

Vu la concertation des Exécutifs concernés en date du 9 mai 1984 conformément à l'article 6, § 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Chasse;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Considérant que les arrêtés d'ouverture de la chasse doivent être pris avant le début de la saison de chasse;

Vu l'urgence,

Arrête :

Article 1er. La saison de chasse 1984-1985 s'étend du 1er juillet 1984 au 30 juin 1985 inclus.

Les dates d'ouverture et de fermeture de la chasse pour cette saison sont fixées comme suit. Sauf disposition contraire, ces dates sont valables pour toute la Région wallonne et pour tous les modes de chasse :

a) Chasse au grand gibier :

Cerf mâle : daguet portant des dagues de moins de 20 cm et le cerf de 12 cors et plus : du 1er octobre au 30 novembre inclus.

De plus, il est permis :

1° de tirer du 15 septembre au 15 octobre inclus, à l'intérieur des bois (en ce compris les fanges, les clairières, les fonds de prés et les coupe-feu) des cerfs quatre ou six cors, des cerfs huit cors portant moins de quatre pointes à une perche, des cerfs dix cors à surandouiller à une ou deux perches et des cerfs d'au moins quatorze cors, uniquement à l'approche et à l'affût;

2° de tirer du 15 septembre au 20 octobre inclus, des cerfs huit cors, uniquement à l'approche ou à l'affût, à l'intérieur des bois (en ce compris les fanges, les clairières, les fonds de prés et les coupe-feu) sis :

— sur tout le territoire des anciennes communes d'Eupen, Kettens, Membach, Raeren, Rocherath et Bullange;

— sur la partie du territoire des anciennes communes de Robertville, Bütgenbach et Elsenborn, située au nord et à l'est de la Réserve naturelle de la Fagne wallonne, de l'ancien chemin de Callerich, du chemin allant de Sourbrodt à Clefay, de la Grande Roer, et de la limite sud du domaine militaire d'Elsenborn jusqu'à la limite de l'ancienne commune de Rocherath allant jusqu'à la limite ouest des anciennes communes de Robertville et de Bütgenbach citées ci-dessus;

— sur la partie de l'ancienne commune de Manderfeld située :

a) au nord d'une ligne formée par la route Losheim-Hülscheid-Merlscheid - Ingelmondermühle - Holzheim - Medendorf - Haus Krumpen - Amelrödlerweg, ensuite le Kolvenderbach coulant vers l'aval jusqu'au coupe-feu partant vers l'ouest, puis ce coupe-feu à partir du lieu-dit « Pflips Wiese » jusqu'à la route de Herresbach vers Wereth;

b) à l'est de la route de Herresbach vers Wereth jusqu'à la source du Hellebach;

c) au sud et à l'est de la limite de l'ancienne commune de Heppenbach;

— sur la partie des communes de Saint-Hubert, Tenneville et Nassogne à l'intérieur d'un périmètre formé par la route de Saint-Hubert à Martelange, par les limites des anciennes communes de Vesqueville et de Lavacherie jusqu'à la Basseille, par la Basseille jusqu'à la Barrière jaune (pont de la Basseille), par la route de Golet à La Neuville-au-Bois et celle de La Neuville-au-Bois rejoignant la N.4 entre les B.K. 61 et 62, la N.4 en direction de Marche, la limite entre le Bois et la Part du Prince et le Bois des Moines, celle du Bois de Grune et du Bois des Moines jusqu'au lieu-dit « Fontaine-au-Stock », celle des anciennes communes de Nassogne et Tenneville jusqu'à la route en direction de Nassogne (B.K. 6), le chemin menant à la Diglette (entre B.K. 7 et 8), la N.49, la route reliant la N.49 à Awenne et puis celle dite du Sacré Cœur reliant Awenne à Saint-Hubert par la N.46; »

3° de tirer du 15 septembre au 31 décembre inclus des daguets portant des dagues de moins de 20 cm, des cerfs quatre ou six cors, uniquement à l'approche ou à l'affût, à l'intérieur des bois mentionnés au 2° ci-dessus;

4° de tirer du 15 septembre au 30 septembre inclus des cerfs de dix et douze cors, uniquement à l'approche ou à l'affût, à l'intérieur des bois mentionnés au 2° ci-dessus.

Biche et faons (des deux sexes) du cerf : du 15 octobre au 31 décembre inclus.

Dans les bois situés dans le territoire défini au 2° des dispositions concernant la chasse aux cerfs ci-dessus, le tir des biches et des faons est autorisé du 15 septembre au 31 décembre inclus.

Chevreuil mâle : du 1er octobre au 30 novembre inclus.

Dans les bois situés dans le territoire défini au 2° des dispositions concernant la chasse aux cerfs ci-dessus, le tir à l'approche et à l'affût des chevreuils mâles est autorisé du 15 septembre au 30 novembre inclus.

Chevrette et faons (des deux sexes) : du 1er octobre au 30 novembre inclus.

Dans les bois situés dans le territoire défini au 2° des dispositions concernant la chasse aux cerfs ci-dessus, le tir des chevrettes et faons est autorisé du 15 septembre au 30 novembre inclus.

Daim : du 15 septembre au 30 novembre inclus.